

## Un trabajo con una película amable

### Introducción

En unos momentos como estos que vivimos, en los que las culturas y las etnias están más próximas que nunca y que al mismo tiempo, se desarrollan con fuerza entre nosotros la xenofobia y el racismo, y en línea también con algunas cuestiones ya desarrolladas a lo largo del curso, he escogido la película *My Big Fat Greek Wedding* (Mi gran boda griega en la adaptación española) de Joel Zwick, para realizar este trabajo final. Escogida para su utilización en el tercer ciclo de Enseñanza Primaria (10-11 años) en el que imparto mi actividad docente, me he intentado adaptar todo lo más posible al esquema propuesto para esta evaluación.

En primer lugar, en cuanto a los documentos, la lista podría ser inmensa. Destaco, a modo de ejemplos, propuestas didácticas como las que se contienen en el libro “Lejos de casa. Las migraciones contemporáneas” de Arrey, Francesc; Bastida, Anna; Casas, Carme; Lorente, Roser; Tribó, Gemma. También artículos de opinión, como “Cinco ideas falsas sobre la inmigración en España”, de Nair, Samir, en El País, 16 de mayo de 2002. Asimismo, pueden ser interesantes informes específicos como el contenido en “Inmigración y educación: Intervención de la comunidad. XIV Encuentros de Consejos Escolares Autonómicos y del Estado”.

Respecto a “algunas películas sobre temas afines” me remito a las clásicas que por ejemplo presenté en la evaluación anterior (*The grapes of wrath* o *The immigrant*). En la línea de choque intercultural, y para esta edad, puede ser apropiada *Bend it like Beckham*. Para edades superiores, recomiendo Las cartas de Alou o *My beautiful landrette*.

Mi gran boda griega es una muestra más de lo que se puede denominar como cine amable, o también cine familiar, confeccionado a la manera de una comedia simpática, dulzona, romántica y que tuvo un éxito de taquilla inesperado así como diversos premios, nominaciones y varias críticas favorables. También es cierto que ha recibido opiniones desfavorables y que la consideran como la citada *Bend it like Beckham*, de ser una película que se aleja del planteamiento y del compromiso del considerado cine independiente y que ha sido altamente sobrevaloradas.

Su director, Joel Zwick nace el 11 de enero de 1942 en Brooklyn, (New York). Llega al mundo del cine desde la televisión, donde dirigió series y shows de larga duración, aunque empezó su carrera como director de escenario y actor. Zwick obtuvo su mayor éxito con la dirección de Mi gran Boda griega. Ha sido una de las películas independientes más taquillera de la historia. Costó en torno a cinco millones de dólares y ha recaudado más de 200 millones. Después de dirigir esta película, realiza *Love me Tender*, *Fat Albert* y más recientemente *Coming Out*. Además de su trabajo como director y actor, Zwick ha sido productor ejecutivo en cine y televisión.

Sin embargo, el origen de este filme no hay que verlo tanto en su director como en su productor, Tom Hanks. La esposa de éste, Rita Wilson, actriz de origen griego, le convenció de que fuera a ver una comedia que se representaba en aquel momento en un teatro. La comedia en cuestión, y que tiene mucho que ver con la historia real de la protagonista y guionista del filme, Nia Vardalos, gustó de tal manera a Hanks que decidió comprar los derechos y producirla junto con su esposa a través de la compañía Plytone Pictures. Vardalos exigió como condición el papel protagonista. La película cuenta asimismo con la presencia de su marido Ian Gómez, entre los actores principales, muchos de los cuales son de origen helénico.

Como punto principal de interés se sitúa el de las diferencias culturales y étnicas, aunque no sólo. “Mi gran boda griega” puede servir para abordar (con un “aterrijaje suave”) la inmigración en general así como para analizar la habitual imposición a las personas de diversos roles sociales por razón de género.

#### Ficha técnico-artística

*My Big Fat Greek Wedding* (Mi gran boda griega)

Dirección: Joel Zwick.

Año: 2002.

Duración: 96 min.

Intérpretes principales: Nia Vardalos (Fotoula “Toula” Portokalos), John Corbett (Ian Miller), Michael Constantine (Kostantinos “Gus” Portokalos), Lainie Kazan (Maria Portokalos), Andrea Martin (Voula), Joey Fatone (Angelo), Louis Mandylor (Nicolas “Nick” Portokalos), Stavroula Logothettis (Athena Portokalos), Ian Gomez (Mike).

Guión: Nia Vardalos.

Producción: Gary Goetzman, Tom Hanks y Rita Wilson.

Producción ejecutiva: Norm Waitt, Paul Brooks y Steven Shareshian.

Música: Xandy Janko y Chris Wilson.

Fotografía: Jeffrey Jur.

Montaje: Mia Goldman, A.C.E. y Heather Persons.

Diseño de producción: Gregory P. Keen.

Dirección artística: Kei Ng.

Vestuario: Michael Clancy.

#### Sinopsis

Toula de 30 años es la hija mayor de Gus, un norteamericano de origen griego, dueño del restaurante Dancing Zorba's, y que cree que todas lo que hay en el mundo proviene de la cultura de su país. Toda la gran familia Portokalos está preocupada por Toula que prosigue soltera pese a su edad. Pero esta situación da un vuelco cuando Toula se enamora de Ian, un norteamericano de origen anglosajón.

#### Posibilidades

Esta película puede servir para trabajar en distintas áreas, desde la lingüística hasta expresión artística y musical, pasando por el conocimiento del entorno y en una multiplicidad de objetivos, tanto conceptuales como procedimentales y actitudinales.

El sistema que se propone no es un trabajo por secuencias sino una visión continuada del filme, y una serie de actividades antes y después de la misma.

### Actividades previas al visionado del filme

#### El paseo por el Jardín Botánico

Muy cerca de mi escuela hay un Jardín Botánico inaugurado recientemente. Un paseo guiado, viendo las distintas clases de árboles, analizando su diversidad pero también haciendo hincapié en los elementos comunes, puede servir para introducir algunos de los objetivos propuestos.

#### Buscando plantas

Buscar en enciclopedias y libros de botánica las características (incluyendo su origen) de diversos árboles y plantas: olivo, naranjo, cocotero, maíz, patata...

#### La cinta amarilla

Es una actividad muy utilizada para ser consciente de lo que pueden suponer los estereotipos y los prejuicios. Se trata de que una clase (o parte de ella) lleva todo el día en lugar visible una cinta amarilla o una etiqueta. Deben anotar en una pequeña libreta los comentarios recibidos sus impresiones...

#### El saludo

¿En cuántas lenguas sabes saludar a una persona (o darle las gracias, despedirte, etc.)? Con esta pregunta se puede diseñar también otra actividad introductoria al tema. Finalmente, la actividad concluye con la exposición de todas las respuestas que no se repitan en un pequeño mural, lo que aumenta el saber colectivo.

#### Mi árbol genealógico

Se trata de que cada alumno y alumna realice su árbol genealógico, detallando el lugar y la fecha de nacimiento de sus progenitores, abarcando al menos una tercera generación. Se pueden observar así la coincidencia en apellidos, las distancias geográficas...

#### Las personas y los trabajos

Se reparte una encuesta que deben rellenar con respuestas de familiares, escogidos por edades de tal forma que abarque a varias generaciones y tanto a hombre como mujeres. Estos datos de edad y género se deben hacer constar en la encuesta. Las preguntas se refieren a diez áreas de trabajo (peluquería, mecánica, cocina, baile, enfermería, secretariado, limpieza de domicilios, ingeniería, contabilidad, pilotaje de aviones) con la indicación de si son adecuados para hombres, para mujeres o para ambos.

## Vocabulario de cine

Vamos sumando a nuestro vocabulario de cine, algunas cuestiones de técnica, lenguaje y géneros cinematográficos que estudiamos a lo largo del curso y que señalaremos en la siguiente película como el concepto de comedia, banda sonora o el *flash-back*.

- **Banda sonora original (BSO)**

En inglés, se le suele denominar *Original Sound Track* o a veces, únicamente *soundtrack*. Es el conjunto de palabras, sonidos y música que acompaña a una película, pero normalmente el término alude solamente a la música de un filme.

- ***Flash-back***

Se trata de un retroceso temporal (normalmente breve) con un retorno rápido al presente en el que transcurre la película. Por ese motivo, pueden cambiar los actores, el escenario... Se utiliza para hacer más fácil una retrospectiva, esto es, un recuerdo de algo que ha sucedido o que alguien señala que ha sucedido.

- **Géneros cinematográficos: la comedia**

La comedia formó parte de la primera clasificación del teatro que hicieron en la Grecia Clásica. Llevado al cine, este género implica el desarrollo de argumentos en un tono divertido y que por lo general acaban de forma feliz. Suelen contener episodios de la vida cotidiana tratados con humor o situaciones absurdas de poca credibilidad pero muy humorísticas.

Tras estas actividades previas, se produce el visionado del filme de forma continuada.

## Actividades posteriores al visionado del filme

### El cuestionario

Se trata de responder a este cuestionario de veinte preguntas inmediatamente después del visionado de la película y establecer un coloquio posterior.

1. En el año 2002 se estrenó esta película. Aparte de actriz principal, Nia Vardalos (Toula) fue la autora del guión en el que dice que reflejó algunas situaciones de su vida. Además de Toula ¿quienes son los personajes más importantes en esta película según tu opinión?
2. En esta película aparece gente de una importante ciudad de Estados Unidos (Chicago concretamente), pero uno de estos personajes al menos, “Gus” Portokalos, no ha nacido en Estados Unidos, sino en otro estado. ¿Cuál es y en qué continente se encuentra?
3. Cuando apenas han transcurrido unos minutos del comienzo del filme, ¿qué se cuenta a través de un *flash-back*?

4. Toula afirma que “desde pequeña sabía que era distinta” ¿Por qué se sentía distinta Toula?



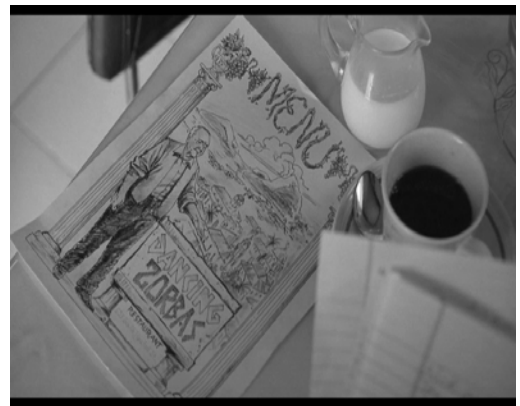
5. Una niña se ríe de de la “moussaka” que lleva a la escuela Toula. ¿Te ha ocurrido en alguna ocasión que alguien se haya reído de tí por alguna costumbre tuya?
6. El señor Portokalos cree que todas las palabras tienen una raíz griega y señala el caso de *aracnofobia*. En este caso, tiene toda la razón. ¿Qué quiere decir “*aracno*” y qué “*fobia*”?

7. Por el contrario, la palabra *kimono* no procede del griego, pese a las afirmaciones del señor Portokalos. ¿Sabes de qué lengua proviene y en qué continente se utiliza en mayor medida esta lengua?
  
8. Ian Miller se define como un “profesor sano y vegetariano”. Tú por el contrario eres un alumno o alumna y ...¿eres vegetariano/a?
  
9. ¿Por qué querían los padres de Ian Miller que éste no fuera profesor sino abogado?
  
10. ¿Por qué Ian Miller no es del agrado del padre de Toula?



11. En las imágenes superiores se aprecia que las familias de Toula Portokalos e Ian Miller son muy distintas. Señala algunas de estas diferencias entre ambas.
  
12. Cómo es tu familia ¿extensa o reducida? En las celebraciones ¿sois más bien silenciosos o escandalosos?
  
13. Todas las personas del mundo se dividen en dos grupos a juicio de Kosta Portokalos: las griegas y las que no lo son. Ian Miller es un “*xeno*”, esto es, un extranjero en lengua griega. Con esta información, dí el significado de xenofobia.

14. Según la madre de Toula, nadie debe tener derecho para decidir dónde quieres vivir o qué quieres comer. ¿Qué opinas de esta afirmación?
15. Al comienzo de la boda, muchos invitados hacen el gesto de escupir a los novios. ¿Por qué?
16. Durante el banquete de bodas, el padre afirma que “todos somos distintos pero en la realidad todos somos fruta”. ¿Qué quiere decir con ello?
17. Al final de la película, se puede ver a la hija de Toula e Ian yendo a estudiar griego como también lo hizo su madre de pequeña. ¿Te parece bien que la hija estudie el idioma de su madre? ¿Por qué?
18. ¿Quién le ayuda más a Toula en superar sus obstáculos: el hermano, Ian, la madre, ella misma...
19. A Nick le gusta dibujar. Sin embargo, su padre no lo tiene en consideración. ¿Por qué crees que es?
20. Intenta concretar los momentos de la película en los que se hace explícito el papel que asignan a Toula en su familia<sup>1</sup>.



---

<sup>1</sup> Podrían ser la frase inicial “las griegas decentes sólo pueden hacer tres cosas en la vida: casarse con hombres griegos, traer al mundo hijos griegos y hacer comida para todos hasta el día de su muerte”, el engaño necesario para obtener el permiso paterno y poder ir a la universidad, la necesidad también del permiso paterno para salir con un chico pese a su edad...

Investigando en el mapa

Se trata de ubicar en un mapamundi el lugar de origen de la familia de la protagonista y el de su ubicación actual así como el de los espectadores y espectadoras de la misma

Posteriormente, se pueden identificar en el mapa las principales rutas de los movimientos migratorios hacia la Península Ibérica en la actualidad en base a las personas de origen extranjero que conozca el alumnado.

La sopa de letras

Se trata de encontrar en esta sopa de letras siete palabras en lengua castellana pero de etimología griega<sup>2</sup>:

T	E	L	E	F	O	N	O
K	T	I	P	I	N	X	C
H	I	P	I	C	O	Ñ	I
G	E	O	L	O	G	A	T
A	F	R	O	M	A	U	I
S	W	K	O	L	X	V	L
A	L	F	A	B	E	T	O
Z	C	L	G	P	H	B	P

El menú

Si la escuela dispone de horno, se puede cocinar un plato de *moussaka* y degustarlo, tomando de postre obviamente un yogurt griego. También puede hacerse una pequeña degustación de pan mediterráneo, (pita árabe, *baguette* francesa, *chapata* italiana...) y que por grupos se haga una pequeña exposición mural explicando el origen de cada uno y su modo de fabricación. Se pueden añadir otros como el pan de molde (sándwich) inglés...

La audición

Ver y/o escuchar fragmentos de bandas sonoras que empleen o estén basados en música tradicional de diversos países (como por ejemplo, el *sirtaki* de *Zorba*, *the Greek*, la *tarantella* de *The Godfather* o... el canto final de *Sinchinin No Samurai*), y fijarse en que la película no sería igual si hubiéramos añadido una banda sonora con música que no fuera griega.

Nuestro bosque

Termino este trabajo a pocos días del 5 de junio, considerado por la ONU como Día Mundial del Medio Ambiente. Podría ser por ello, el momento apropiado para plantar nuestro propio bosque con varias especies distintas de árboles y enfatizar así ese respeto a la diversidad<sup>3</sup>.

*Ricardo Arana*

---

<sup>2</sup> Teléfono, político, hexágono, geóloga, alfabeto, amorfa, hípico

<sup>3</sup> También puede ser útil un juego interactivo en la Red en cuyo diseño participé hace unos años y que intenta superar estereotipos que pueden conducir a prejuicios en cuanto a las diferencias étnicas o de nacionalidad. Se puede acceder a través de <http://www.barakaldo.org/barakaldo/html/juego/index.html>.

Anexo: Algunos contenidos y objetivos posibles de ser desarrollados con este filme

Contenidos	Conceptuales	Procedimentales	Actitudinales
<p>Estructura social básica: familia, escuela, grupos, barrio.</p> <p>Población y movimientos migratorios.</p> <p>Los distintos roles sociales y su asignación.</p> <p>La organización territorial: los estados.</p> <p>La presencia o ausencia de las religiones en las diferentes culturas.</p> <p>La lengua como aspecto cultural básico.</p> <p>Los recursos del lenguaje cinematográfico.</p>	<p>Localizar en mapas el propio territorio y el de los países aludidos en la película observada.</p> <p>Comprender los fenómenos migratorios.</p> <p>Conocer, analizar y respetar la diversidad de lenguas y culturas, valorando la importancia de su conservación.</p> <p>Reconocer el valor comunicativo de las lenguas y mostrar una actitud positiva hacia otras lenguas, hablantes y culturas.</p> <p>Valorar las aportaciones ajenas intentando superar prejuicios de cualquier tipo.</p> <p>Observar que la lengua es un modo de encauzar los valores y los prejuicios y fomentar una actitud crítica hacia los mismos.</p> <p>Identificar interferencias morfológicas y sintácticas entre lenguas.</p> <p>Reconocer la diferente asignación de roles en función de género y adoptar una postura crítica.</p> <p>Reconocer prejuicios culturales que se dan en diferentes grupos sociales.</p> <p>Comprender convenciones lingüísticas y no lingüísticas (gestos, dibujos...) para facilitar la comunicación.</p> <p>Desarrollar la autoestima y las posibilidades de tomar decisiones e iniciativas propias.</p> <p>Reconocer y valorar críticamente las diferencias de tipo social y rechazar la discriminación a causa de las mismas o de otras diferencias individuales.</p> <p>Conocer las normas básicas de los grupos sociales a los que se pertenece y valorarlos críticamente.</p> <p>Apreciar la importancia de los valores básicos que rigen la vida y la convivencia humana.</p>	<p>Identificar las interferencias morfológicas y sintácticas entre las palabras griegas que hemos conocido en la película y otras que hemos trabajado y el euskara y castellano.</p> <p>Trabajar con el vocabulario implicado: familias léxicas, campos semánticos, homonimia, sinonimia, antonimia, polisemia, neologismos, extranjerismos, préstamos entre el castellano, euskara y otras lenguas...</p> <p>Distinguir a los protagonistas de un relato dado y las interacciones entre ellos.</p> <p>Diferenciar los aspectos temporales de una narración.</p>	<p>Registrar las características de un grupo social y de los conflictos que existen en el mismo.</p> <p>Concienciarse de los cambios de vida por la relación entre culturas.</p> <p>Valorar la lengua como uno de los principales instrumentos para satisfacer las propias necesidades de comunicación y como elemento necesario para desenvolverse en la vida cotidiana.</p> <p>Valorar positivamente la realidad plurilingüe de la sociedad.</p> <p>Desarrollar y potenciar una sensibilidad hacia la normalización del uso de diversas lenguas.</p> <p>Valorar el patrimonio cultural propio y de otros pueblos y grupos así como el respeto a sus manifestaciones.</p> <p>Favorecer el conocimiento de las múltiples identidades de la persona.</p> <p>Valorar el papel de la ayuda en la superación de los problemas personales.</p>